

Seasonal Marian Antiphons

On hybrid chant notation with interlinear translations.

Source: *Manuel des Processions et Bénédictiones du Très Saint Sacrament* (René Paris)

The source document is in the public domain and this edited extract may be freely shared under a CC-BY license.



Advent I ~ Candlemas

Alma. N° 2.

5.

A L-ma * Redemptó-ris Máter, quæ pérv-i-a cæli
Loving / kind Mother of the Redeemer, Thou, passage to heaven

Pórta mánes, Et stélla má-ris, succúrre cadénti súrge-
and gate of souls, and star of the sea, help (succor) those fallen

re qui cúrat pópulo : Tu quæ genu-ísti, nátura mi-rán-
[people who seek to rise]: Thou, Who begot, (all nature marvelling)

te, tú-um sánctum Geni-tórem : Vírgo prí-us ac posté-
Thine own holy Creator: Virgin before and after,

ri-us, Gabri-é-lis ab óre súmens illud Ave, * peccató-
[receiving that 'Ave' from the mouth of Gabriel] upon us sinners

rum mi-se-ré-re.
have mercy.

Feb. 3 ~ Triduum

Ave Regina. No 2.

6. **A**



-ve Regina cælórum, * Ave Dómina Ange-ló-
Hail, Queen of heaven, Hail, O Lady of the Angels



rum : Sálvē rādix, sálvē pórtā, Ex qua mún-do lux est
Hail, Thou root, hail, Thou portal/gate, from Whom the world's Light has



órta : Gáude Vírgo glo-ri- ósa, Su-per ómnes spe-ci-ó-
arisen: Rejoice, O Virgin glorious, beyond all others most lovely:



sa : Vále, o válde decó-ra, Et pro nó-bis Chrístum * exó-ra.
Farewell, O very beautiful one, and for us unto Christ pray!

Easter Vigil ~ Pentecost

Regina cæli. No 2.

6. **R**



Egína cæli * lætáre, alle-lú-ia : Qui-a quem me-
Queen of Heaven, rejoice, [for] He Whom



ru- ísti portáre, alle-lú-ia : Resurréxit, sicut díxit, alle-
Thou didst merit to bear [in Thy womb] hath arisen, just as He foretold,



lú-ia : Ora pro nó-bis Dé-um, * alle-lú- ia.
Pray for us to God,

Day after Pentecost ~ Up to Advent I

Salve Regina. No 2.

6. **S**



Alve, Regína, * Mátēr mi-se-ricórdi-æ : Ví-ta, dul-
Hail, [holy] Queen, Mother of mercy: our life, sweet-



cé-do, et spes nó-stra, sálvē. Ad te clamá-mus, éx-sules,
-ness, and hope of ours, hail! To Thee we cry, exiles,



fí-li-i Hé-væ. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et fléntes
children of Eve. To Thee we sigh, mourn, and weep



in hac lacrimárum válle. E-ia érgo, advocáta nó-stra,
in this tearful valley. Alas, therefore, O advocate of ours,



illos tú-os mi-se-ricó-rdes óculos ad nos convérte. Et
[may] Thine merciful eyes to us be turned. And



Jésum, benedíctum frúctum véntris tú-i, nó-bis post hoc
Jesus, the blessed fruit of Your womb, to us after this



exsí-li-um osténde. O clémens : O pí-a : O
our exile, be shown. O merciful, O loving, O



dúlcis * Vírgo Ma-rí-a.
sweet Virgin Mary.